

«УТВЕРЖДАЮ»

директор Института языка,  
литературы, востоковедения  
и письменного наследия  
им. Рудаки АН РТ,  
доктор филологических наук

Рахматуллозода С.  
08 \_\_\_\_\_ 2016 г.



## ОТЗЫВ

ведущей организации на диссертацию Ориповой Фирузахон Махмудовны «Структурно-семантический анализ животноводческой лексики в таджикском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Лингвистика на современном этапе характеризуется интенсивным развитием структурно-семантического подхода к описанию лексического состава языка, обращением к изучению различных семантических объединений, разработкой теории семантического поля. Несмотря на повышенный интерес в последние годы к изучению лексики, ее анализ в таджикском языкознании характеризуется еще непоследовательностью и фрагментарностью. Сопоставительное изучение различных языковых картин мира позволяет установить общие и различные черты в постижении мира разными народами и отображении этого мира во фразеологических фондах, сопоставить проявляющийся в лексике, а еще более – фразеологических единицах менталитет народов. В предлагаемом исследовании лексика, связанная с животноводством и жизнедеятельностью животновода, анализируется в таджикском и английском языках комплексно в сопоставительном структурно-словообразовательном, грамматическом, семантическом и стилистическом аспектах. Применение сопоставительного и сравнительного методов внутриязыковых и межъязыковых отношений дает возможность выявить в выбранных языках несколько общих дифференциальных семантических признаков, вокруг которых накапливаются сходные смыслы и проявляются отличия в видении мира. Сопоставительное изучение материала данных языков интересно также в плане выявления общих этимологических источников в животноводческой лексике, а также анализа причин этноспецифических

расхождений в представлении национальной картины мира анималистическими средствами.

Среди работ, посвященных выявлению места и значения лексики, связанной с обозначением реалий животного мира, в речевой системе таджикского и английского языков, а также исследованию названий животного мира в истории языка в таджикской филологии можно выделить труды ряда ученых разных лет: С. Айни, А.К.Бурова, Я.И.Калонтарова, Х. Хамиджановой, А.Юсупова, С.Усманова, Н.Шаропова, Х.Мирзоева, А.Хасанова и др.

Усилившееся в последнее время пристальное внимание лингвистов к проблемам животноводческой лексики вполне понятно и оправданно.

Рецензируемое нами диссертационное исследование Ф.М.Ориповой свидетельствует о том, что эта проблема актуальна не только для сопоставительной лингвистики таджикского и английского языков, но для всего сопоставительного языкознания в целом.

Актуальность исследования и лингвистическая значимость изучения животноводческой лексики вытекают из того, что в современном таджикском языкознании до сих пор не достаточно исследованы, вопросы формирования и развития лексики животноводства, тем более в сопоставлении с аналогичной лексикой английского языка. Актуальным и перспективным остается комплексное изучение животноводческой лексики, которое позволяет выявить специфику индивидуально-авторского употребления языковых средств. Эта проблема актуальна не только для сопоставительной лингвистики таджикского и английского языков но для всего сопоставительного языкознания в целом, на что неоднократно указывали выдающиеся лингвисты В.Г.Гак, Б.Н.Головин, В.Н.Ярцева, и другие, труды которых стали направляющими в становлении контрастивной лингвистики. Они подчеркивали актуальность разработки проблем лексической сравнительной типологии с целью выявления изоморфных и алломорфных признаков и свойств лексических систем различных языков.

В данной работе диссертант ставит перед собой цель провести лингвистическое исследование животноводческой лексики, выявить взаимосвязь языковых и речевых компонентов значения в таджикском языке в сопоставлении с английским языком, проанализировать семантическую, структурно-словообразовательную, категориально-грамматическую и стилистическую основы становления животноводческой лексики таджикского языка и английского языка в сопоставительном аспекте.

Цель исследования диссертант реализует в задачах, охватывающих выявление и систематизацию тематических реалий, связанных с определенными культурными традициями животноводства, прежде всего с животноводческой деятельностью, в таджикском и английском языках. Автор диссертации предпринимает попытку провести отчетливую границу между различными типами специальных и общеупотребительных для описания словарных единиц с тематической группой животноводства в таджикском и английском языках: исследовать структурно-грамматические и словообразовательные особенности животноводческой деятельности в сопоставляемых языках, в результате чего приходит к обоснованным выводам об объеме, содержании и структуре животноводческой лексики в сопоставляемых языках.

В строгом соответствии с целью и задачами диссертация логически разграничивается на введение, три главы, заключение и список библиографических источников исследования. Во введении диссертации раскрывается актуальность темы исследования, освещается степень ее изученности, определяются теоретическое и практическое значение, научная новизна исследования, характеризуется метод анализа исследовательского материала, а также описываются исследовательский материал и источники его привлечения.

Первая глава диссертации – «Теоретические аспекты исследования лексики и лексической системы», состоит из шести параграфов в которых рассматриваются такие вопросы, как основные понятия, связанные с животноводческой лексической системой, границами и параметрами ее описания, а также теоретические предпосылки исследования, излагаются некоторые общие проблемы, касающиеся различных подходов к исследуемой проблематике.

Следует отметить успешную попытку диссертанта выявить место и значение лексики, связанной с обозначением реалией животного мира в речевой системе таджикского и английского языков, а также охватить лингвистическую литературу по лексике животного мира, весьма разнонаправленной и достаточно богатой.

Следует согласиться с диссертантом в том, что интерес к животноводству, в том числе и к проблеме животноводческой лексики, в сущности всегда оставался в центре внимания и науки о языке. Современные исследования отличаются попыткой поиска на новом этапе исторического развития ответов на вопросы, связанные с сущностью животноводства и его этнокультурной спецификой. Обозревая имеющуюся литературу, диссертант указывает, что научные работы

исследователей позволяют сделать вывод, что зоонимы таджикского и английского языков подвергались тщательному и всестороннему изучению, однако данные исследования носят, в основном, локальный характер. Сопоставительное изучение части данной терминологии, а тем более ее классификация в семантическом, структурно-грамматическом и словообразовательном отношениях пока что не осуществлялось или проводилось в незначительной степени.

Все вышеуказанное еще раз подчеркивает актуальность рецензируемого исследования, посвященного анализу категорий животноводческой лексики и ее вербальному воплощению в английском и таджикском языках, описанию лексической номинации животноводства и изучению ее семантики в типологическом и сопоставительном аспектах. Особенно следует поддержать диссертанта в ее попытке осветить некоторые аспекты языковой картины мира, привлекая элементарные приемы и методы когнитивной лингвистики и переходя от функционально-семантического анализа к когнитивному.

Во второй главе диссертации «Лексика, связанная с названиями домашних животных (масть, возраст, обозначения пород, примет, привычек, анатомическое обозначение домашних животных) в английском и таджикском языках», состоящей из семи разделов, анализу подвергаются проблемы, касающиеся специфики лексики, определяющей различия животного мира по цветовой окраске, в том числе масть животных, прежде всего домашних, и другие характерные особенности (порода, примета, привычка, повадки и возраст), по которым хозяева отличают собственных животных от чужих. В этой главе диссертант проводит достаточно объемную работу; прежде всего дает сведения о видах животных при определении цветового обозначения (масти), анализирует породы (приметы) и виды номинации по возрасту животных. В таджикском языке употребляются слова-названия, для обозначения пород животных: зотӣ от зот из араб. *zat*. Как правильно отмечает диссертант в большинстве своем они являются заимствованными, чаще всего из арабского и таджикского языков. При семантической характеристике автор работы обращается к достоверным источникам с целью определения всех доступных значений названий животных. Особое внимание в данной главе привлекает седьмой раздел, посвященный анализу лексики, связанной с пребыванием на летовье, (айлоқ) с обработкой молока, масла и мяса. Особая ценность данного раздела заключается в том, что в нем приводится значительная часть лексики, имеющей этнографическую основу, связанную с наименованием

определенных правил, обычаев и запретов восходящих к древней истории скотоводства таджиков.

В третьей главе «Структурно-грамматические особенности животноводческой терминологии в таджикском и английском языках» исследуется один важнейших аспектов животноводческой лексики – особенности структурно-грамматического формирования животноводческой терминологии.

Сразу же необходимо обратить внимание на то, что в данной главе автор рассматривает животноводческую лексику как особую отрасль терминологии, применяя по отношению к ней синонимическое выражение «специальные слова» (с. 106 и далее), тем самым придавая ей признаки термина и терминологичности. В предыдущих главах автор, хотя и использует это обозначение, однако очень редко.

Глава состоит из трех разделов. Во вводной части представляется общее содержание главы, уточняется специфика применяемых в данной главе приемов и методов словообразовательного анализа терминологии в сопоставляемых языках.

Далее в диссертации рассматриваются основные способы образования животноводческой терминологии. Диссертант устанавливает, что в образовании животноводческой терминологии используются все основные способы, применяемые в деривационной системе сопоставляемых языков. Автор раскрывает особенности семантического и морфологического образования присубстантивных терминов животноводства в таджикском и английском языках и раскрывает возможности образования терминов также путем словосложения. Хотя в работе достаточно полную характеристику находят все способы образования терминов-существительных в сопоставляемых языках, однако наибольшей полнотой, глубиной и системностью отличается анализ терминов по суффиксальному словообразовательному типу со структурой  $R + s$ , по которому образуются односуффиксальные субстантивные словообразовательные модели терминов животноводства. Следует отдать дань диссертанту также в том, что применяемый ею словообразовательный анализ отличается наибольшей лаконичностью, что стало возможным благодаря применению метода моделирования, позволившему наиболее наглядно представить словообразовательные типы. Именно благодаря применению метода моделирования диссертанту удалось также в наиболее благоприятном и наглядном виде представить систему соответствий в каждом типе (модели) словообразования между сопоставляемыми языками.

Метод моделирования диссертантом успешно применяется также при анализе типов сложных слов и деривационной системы прилагательных в структуре животноводческой терминологии в сопоставляемых языках. Столь же глубокий анализ дает диссертант каждому из способов терминологического словообразования сложных животноводческих терминов и терминов прилагательных в

сопоставляемых языках. Сравнивая и сопоставляя деривационную структуру терминов прилагательных и сложных существительных, диссертант устанавливает специфические особенности реализации этих словообразовательных категорий в каждом из сопоставляемых языков.

В качестве положительной черты применяемой автором системы методов и приемов анализа в данной главе следует отметить, что при словообразовательном анализе в этой главе оба языка находят равноценный анализ. При этом, что отрадно, именно сопоставление как особый метод типологического исследования при анализе деривационной системы животноводческой терминологии в сопоставляемых языках в данной главе так же находит наибольшее проявление.

В то же время следует обратить внимание на то, что название третьей главы «Структурно-грамматические особенности животноводческой терминологии в таджикском и английском языках» несколько шире содержания самой главы, так как в ней диссертант ограничивает анализ структурно-грамматических особенностей животноводческой терминологии только словообразовательным изучением.

В заключении диссертационной работы автор подводит итоги исследования животноводческой лексики таджикского и английского языков, предлагает логичные и обоснованные выводы, что в целом охватывает все содержание диссертационного исследования.

Диссертационная работа Ориповой Фирузахон Махмудовны «Структурно-семантический анализ животноводческой лексики в таджикском и английском языках» является завершенным научным исследованием в области сопоставительной типологии таджикского и английского языков.

Наряду с достижениями, в диссертации и автореферате встречаются некоторые недостатки:

1. В диссертации встречаются орфографические ошибки, недочеты в техническом оформлении работы (стр.11)

2. В языке диссертационного исследования иногда наблюдаются некоторые фразы и обороты в которых допущены стилистические ошибки, изредко встречаются неправильные переводы (9,10,11,13,14,15,16,17,21...)

3. Некоторые аббревиатуры требуют унификации (стр. 88, 98 и т.д.)

4. На страницах 88,98,.. диссертационной работы диссертант, на наш взгляд, злоупотребляет цитированием работ исследователей по проблемам изучения животноводческой лексики с целью подтверждения своих суждений. В перечисленных случаях следовало обходиться меньшим количеством сносок.

5. Наблюдается повтор при перечислении авторов (стр.6).

6. В списке использованной литературы не соблюден алфавитный порядок.

Указанные погрешности никоим образом не умаляют научной ценности рецензируемой диссертационной работы.

В решении поставленной задачи диссертант широко использует факты и необходимые материалы. Автор работы довольно широко информирован о всей необходимой литературе по теме исследования.

Считаем что автор диссертации успешно и достаточно в полном объеме провел исследование сложной проблемы для таджикского и английского сопоставительного языкознания.

Автореферат и публикации автора отражают основное содержание диссертации.

Исследование Ориповой Ф.М. «Структурно-семантический анализ животноводческой лексики в таджикском и английском языках» отвечает требованиям, предъявляемым ВАК Минобрнауки Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а его автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20.- сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Настоящий отзыв обсужден и утвержден на заседании отдела языкознания Института языка, литературы, востоковедения и письменного наследия им. Рудаки АН Республики Таджикистан от 23.08.2016г., протокол № 16\7.

Заведующий отделом языкознания  
Института языка, литературы,  
востоковедения и письменного  
наследия им. Рудаки АН РТ,  
кандидат филологических наук



С. Мирзоев.

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,

Г. Душанбе, пр. Рудаки, 21

Тел.: 227-11-70

Сайт: <http://anrt/tj>

E – mail: sayf\_yagnob@mail.ru

Тел: 919803820

Подпись Мирзоева С. заверяю  
Начальник отдела кадров



Муродова Ситора

## Список

научных трудов Мирзоева Сайфиддина Джаборовича кандидата филологических наук по специальности 10.02.22–Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (таджикский язык). Тема диссертационного исследования «Лексика ягнобского языка»

№	Наименование работы, ее вид	Форма работы	Выходные данные	Объем		Соавторы
				стр	Пл	
1	2	3	4	5	6	7
	Этимологический анализ некоторых глаголов в ягнобском языке.	печатная	Известия Академия наук РТ, серия Филология и востоковедение Душанбе, 2010, №1.	6-9	0,3	
	Термин <i>kišovarz</i> «земледелец» и его варианты в иранских языках.	печатная	Журнал языкознание Академия наук РТ, серия Филология и востоковедение Душанбе, 2011, №1.	76-86.	0,9	
	Ягнобский глагол <i>wenak</i> «смотреть» в сравнение с древнеиранским средне и новоперсидским языками	печатная	Известия Академия наук РТ, серия Филология и востоковедение Душанбе, 2011, №3.	3-6	0,3	
	О происхождении некоторых исконно коренных	печатная	Словестность Академия наук РТ, Душанбе,	111-	0,5	



	таджикских слов.		2014, №2.	116		
--	------------------	--	-----------	-----	--	--

Мирзоев Сайфиддин Джаборович  
кандидат филологических наук,  
Заведующий отделом языкознания  
Института языка, литературы,  
востоковедения и письменного  
наследия им. Рудаки АН РТ

*Сайфиддин*

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,  
г. Душанбе, пр. Рудаки, 2  
Тел.: 227-11-70  
Сайт: <http://anrt/tj>  
E – mail: [sayf\\_yagnob@mail.ru](mailto:sayf_yagnob@mail.ru)  
Тел: 919803820



Подпись Мирзоева С. заверяю  
Начальник отдела кадров  
Института языка, литературы,  
востоковедения и письменного  
наследия им. Рудаки АН РТ



Муродова Ситора

23.08.2016